

KONFERENČNÍ ABSTRAKT

ČESKÁ VERZE DOTAZNÍKU TINNITUS HANDICAP INVENTORY A MOŽNOSTI VYUŽITÍ V AČR PRO HODNOCENÍ PROBLÉMŮ SPOJENÝCH S TINITEM

Kristýna Néma^{1,2,3}, Jiří Néma⁴

¹ Katedra vojenského vnitřního lékařství a vojenské hygieny, Vojenská lékařská fakulta, Univerzita obrany, Třebešská 1575, 500 01 Hradec Králové, Česká republika

² Klinika otorinolaryngologie a chirurgie hlavy a krku, Fakultní nemocnice Hradec Králové, Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové, Česká republika

³ Lékařská fakulta v Hradci Králové, Univerzita Karlova, Šimkova 870, 500 03 Hradec Králové, Česká republika

⁴ Katedra organizace vojenského zdravotnictví a managementu, Vojenská lékařská fakulta, Univerzita obrany, Třebešská 1575, 500 01 Hradec Králové, Česká republika

Úvod

Dotazník Tinnitus Handicap Inventory (THI) je zásadním nástrojem pro hodnocení dopadu tinnitu na každodenní život, emocionální stav a kvalitu spánku pacientů. Jeho využití umožňuje zdravotníkům efektivněji plánovat a sledovat léčbu a rovněž shromažďovat data pro výzkumné účely, což pomáhá lepšímu porozumění této obtížné diagnóze.

Metodika

Překlad THI do češtiny byl proveden čtyřmi odborníky z různých pracovišť, přičemž každý vytvořil svou verzi překladu z angličtiny. Lingvista následně sestavil finální verzi s důrazem na srozumitelnost a zachování původního významu. Pro kontrolu přesnosti byl dotazník zpětně přeložen do angličtiny druhým lingvistou, čímž byla ověřena jeho věcná shoda s originálem.

Výsledek

Překlad i zpětný překlad byly ověřeny odborníky a lingvisty, kteří potvrdili, že význam české verze odpovídá původnímu dotazníku.

Závěr

Tinitus je závažný problém, který má výrazný dopad na kvalitu života. Česká verze dotazníku THI by mohla být využívána k hodnocení subjektivních potíží spojených s tinitem i mezi příslušníky AČR. Elektronická verze dotazníku by mohla dále usnadnit jeho používání.

Práce byla podpořena MŠMT ČR (Specifický výzkum SV/FVZ202306).

Klíčová slova: tinitus, ušní šelest; Tinnitus Handicap Inventory; česká verze THI; jazyková adaptace; hodnocení tinnitu